

1.Опис курсу

|  |  |
| --- | --- |
| Назва освітньої компоненти | Інтерпретація художнього тексту |
| Тип курсу | Вибіркова компонента |
| Рівень вищої освіти | Бакалавр |
| Кількість кредитів/годин | 3/90 |
| Семестр | 8 |
| Викладач | Людмила Ткаченко, кандидат філологічних наук, доцент |
| Посилання на сайт | <http://www.kspu.edu/About/Faculty/IUkrForeignPhilology/ChairGermRomLan.aspx> |
| Контактний тел. | (0552)326758 |
| E-mail викладача: | [**ludmilatkachenko777@gmail.com**](mailto:ludmilatkachenko777@gmail.com) |
| Графік консультацій | кожного понеділка , ауд. 317 або за призначеним часом |
| Форма контролю | Залік |

**2. Анотація до курсу**: Курс інтерпретації тексту включає лекційні та семінарські модулі. У лекційних модулях висвітлюються теоретичні основи, методологія та методика інтерпретації тексту. На практичних заняттях студент має засвоїти метамову дисципліни, набути практичні навички та вміння не тільки розкривати глибинний зміст твору, але й, кваліфіковано спираючись на текст, доводити правдивість своєї точки зору. При обговоренні теоретичних питань велика увага приділяється розвитку критичного мислення студентів. Для практичних занять рекомендуються порівняно короткі, завершені, переважно прозаїчні тексти іспанською мовою. На самостійну роботу виноситься аналіз фрагментів творів різних функціональних стилів.

**3. Мета та завдання дисципліни**:

*Мета курсу* полягає вознайомленні студентів із загальними положеннями та принципами лінгвістично-стилістичного аналізу тексту, у вивченні засобів реалізації образних можливостей мовних одиниць у тексті, поглибленні навичок володіння іспанською мовою на базі інтерпретації творів різної функціональної спрямованості. Курс спрямований на те, щоб на основі отриманих раніше загальнотеоретичних та конкретних фактів з граматики, лексикології, фонетики та стилістики навчити майбутнього вчителя-філолога сприймати та аналізувати тексти різної функціональної спрямованості, адекватно отримуючи всі види інформації, що закладено в них.

Завдання курсу:

**Завдання навчальної дисципліни:**

**Теоретичні:**

* формування навичок теоретико-лінгвістичного мислення;
* узагальнення та систематизація теоретичних знань про іспанську мову;
* ознайомлення студентів з теоретичними основами курсу інтерпретації тексту;
* формування системи знань про основні стилістичні прийоми та експресивні засоби іспанської мови, фонетичні, лексичні, морфологічні та синтаксичні відмінності різних функціональних стилів.

**Практичні:**

* навчання студентів самостійно аналізувати твори різних функціональних стилів, визначати їхню основну ідею, сюжет та композицію, засоби створення стилістичного ефекту;
* розвиток і удосконалення навичок студентів щодо практичного використання мовних одиниць у різних стилях мови;
* розвиток уміння вчитися (працювати зі словниками, підручниками, хрестоматіями та додатковою літературою, з залученням Інтернету тощо);
* залучення студентів до діалогу культур (іншомовної та рідної);
* удосконалення професійно-педагогічної підготовки майбутнього вчителя іноземної мови: підготовка майбутніх вчителів-мовників до роботи з формування лінгвістичних та літературознавчих вмінь та навичок у школярів.

**4.Компетентності та програмні результати навчання**:

**Загальні компетентності** (ЗК):

**ЗК 1.** Знання та розуміння предметної області та розуміння професійної діяльності.

**ЗК 3.** Здатність свідомо визначати цілі власного професійного й особистісного розвитку, організовувати власну діяльність, працювати автономно та в команді.

**ЗК 4.** Здатність до пошуку, оброблення, аналізу та критичного оцінювання інформації з різних джерел, у т.ч. іноземною мовою.

**ЗК 5.** Здатність застосовувати набуті знання та вміння в практичних ситуаціях.

**ЗК 6.** Здатність вчитися і оволодівати сучасними знаннями.

**ЗК 8.** Здатність проводити дослідницьку роботу, визначати цілі та завдання, обирати методи дослідження, аналізувати результати.

**ЗК9.** Здатність виявляти, ставити та вирішувати проблеми з відповідною аргументацією, генерувати нові ідеї.

**ЗК 10.**Здатність критично оцінювати й аналізувати власну освітню та професійну діяльність.

**Фахові компетентності** (ФК)

**ФК 1.**Володіння спеціальними знаннями загальних і часткових теорій мовознавства та літературознавства, наукових шкіл і напрямів філологічних досліджень.

**ФК 2.** Здатність реалізовувати сучасні підходи до організації та здійснення освітнього процесу згідно з вимогами педагогіки, психології, вікової фізіології й валеології, а також відповідно до норм безпеки життєдіяльності.

**ФК 8**. Здатність використовувати досягнення сучасної науки в галузі теорії та історії іспанської мови, теорії та історії світової літератури та культури у процесі навчання.

**Програмні результати навчання** (ПРН)

**ПРН 2.** Знати сучасні філологічні й дидактичні засади навчання іноземних мов і світової літератури та творчо застосовувати різні теорії й досвід (вітчизняний, закордонний) у процесі вирішення професійних завдань.

**ПРН 8.** Здатність застосовувати знання й уміння з теоретичної граматики, теоретичної фонетики, лексикології, стилістики для іншомовного комунікативного спілкування іспанською мовою.

**ПРН 9.** Володіти комунікативною мовленнєвою компетентністю з української та іноземних мов (лінгвістичний, соціокультурний, прагматичний компоненти відповідно до загальноєвропейських рекомендацій із мовної освіти), здатність удосконалювати й підвищувати власний компетентнісний рівень у вітчизняному та міжнародному контексті.

**ПРН 10.**Знати специфіки перебігу літературного процесу різних країн в історико-культурному контексті; володіти різними видами аналізу художнього твору, вміти визначати його жанрово-стильову своєрідність, місце в літературному процесі, традиції й новаторство, зв'язок твору із фольклором, міфологією, релігією, філософією, значення для національної та світової культури.

**ПРН 11.** Здатність працювати з теоретичними та науково-методичними джерелами (зокрема цифровими), видобувати, обробляти й систематизувати інформацію, використовувати її в освітньому процесі.

**5. Структура курсу**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Лекції | Практичні заняття | Самостійна робота |
| Кількість годин | 16 | 14 год. | 60 |

Ознаки курсу

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Рік викладання | Семестр | Спеціальність | Курс (рік навчання) | Обов’язковий/  Вибірковий |
| 10-й | 8-й | 014.02 Середня освіта (Мова і література (іспанська)) | 4-й | Вибірковий |

**6. Технічне й програмне забезпечення**/обладнання: ноутбук, проектор, підручник.

**7. Політика курсу**: відвідування практичних занять (неприпустимість пропусків, запізнень); правила поведінки на заняттях (активна участь, виконання необхідного мінімуму навчальної роботи, відключення телефонів); виконання самостійної роботи.

Для успішного складання підсумкового контролю з дисципліни вимагається 100% відвідування очне або дистанційне відвідування всіх практичних занять. Пропуск понад 25% занять без поважної причини буде оцінений як FX.

При організації освітнього процесу в Херсонському державному університеті студенти та викладачі діють відповідно до:Положення про самостійну роботу студентів (<http://www.kspu.edu/About/DepartmentAndServices/DAcademicServ.aspx>); Положення про організацію освітнього процесу (<http://www.kspu.edu/About/DepartmentAndServices/DAcademicServ.aspx>); Положення про проведення практики студентів (<http://www.kspu.edu/About/DepartmentAndServices/DAcademicServ.aspx>); Положення про порядок оцінювання знань студентів (<http://www.kspu.edu/About/DepartmentAndServices/DAcademicServ.aspx>); Положення про академічну доброчесність (<http://www.kspu.edu/Information/Academicintegrity.aspx>); Положення про кваліфікаційну роботу (проєкт) студента (<http://www.kspu.edu/About/Faculty/INaturalScience/MFstud.aspx>); Положення про внутрішнє забезпечення якості освіти (http://www.kspu.edu/About/DepartmentAndServices/DMethodics/EduProcess.aspx); Положення про порядок і умови обрання освітніх компонент/навчальних дисциплін за вибором здобувачами вищої освіти (http://www.kspu.edu/About/DepartmentAndServices/DMethodics/EduProcess.aspx)

**8. Схема курсу**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Тема та план | Форма навчального заняття, кількість годин аудиторної та самостійної роботи | Список рекомендованих джерел (за нумерацією розділу 10) | Максимальна кількість балів |
| **Модуль 1. Основні поняття курсу інтерпретації тексту та засоби аналізу художньо-літературного твору** | | | |
| **Тема 1**. **Вступ до курсу інтерпретації**: **вихідні поняття**. Поняття літератури й загальна характеристика художнього твору як комунікативного акту. Відмінність художнього тексту від текстів інших функціональних стилів мовлення. Предмет курсу «Інтерпретація тексту».Проблема «правильної» інтерпретації. Поняття образу. Поняття контексту й актуалізації. | Лекц. -2 год., практ. -2 год., сам. - 5 год. | Ос. 1, 3,7, 12  Дод. 17, 37 | 10 балів  (виконання усіх видів завдань) |
| **Тема 2.** **Основи аналізу художнього тексту.** Загальні особливості літературної мови. Історичний та літературний коментар художнього тексту. Вплив літературної течії на ідиостиль письменника.Форма та зміст художнього твору. Тема твору в його інтерпретації. Експліцитне та імпліцитне вираження основної ідеї твору. Поняття інтертекстуальності та текстової поліфонії. Повторювані теми у художній літературі та їх варіювання у конкретних творах. | Лекц. -2 год., практ. -2 год., сам. - 10 год. | Ос. 1, 3,7, 12  Дод. 17, 27, 31,37, 38, 41 | 12 балів (виконання усіх видів завдань) |
| **Тема 3.** **Текст як комунікативна одиниця та засоби актуалізація на текстовому рівні.** Основні категорії художнього тексту. Механізми досягнення зв’язаності тексту в іспанській мові. Поняття авторського словника та констант індивідуального стилю. Прогнозуюча функція власного імені в художньому тексті. Художня деталь як ознака індивідуального авторського стилю. Поняття сильної позиції у художньому творі. Відхилення від орфографічних норм як стилістичний ефект.Ключові слова в художньому тексті. Частотна лексика як важлива характеристика певного літературного тексту. Довжина та структура речення, стилістичні фігури, пунктуація як параметри дослідження синтаксичної структури художнього тексту. | Лекц. -4 год., практ. -2 год., сам. - 15 год. | Ос. 3-6, 10  Дод. 17, 22, 24,33, 39 | 18 балів (виконання усіх видів завдань) |
| **Модуль 2. Форми оповідання в прозаїчних, поетичних та драматичних творах** | | | |
| **Тема 1. Мовлення автора та персонажів у прозаїчному творі.** Суто авторське мовлення та його композиційно-мовленнєві форми. Портрет як один з основних засобів індивідуалізації персонажу. Пейзаж як статистичний або динамічний фон зображуваних подій. Семіотична функція пейзажу.Урбаністичний пейзаж. Модель розвитку сюжету за Г.Фрейтагом. Неспівпадіння фабули з сюжетом у сучасному художньому творі. Образ розповідача у художньому творі. Оповідання від 1 та 3 особи. Односпрямована та різноспрямована репрезентація подій. Вираження різних точок зору у поліфонічному творі. Діалогічне мовлення, його функції та способи оформлення.Особливості використання лексичних одиниць та синтаксичних структур як засобів створення ефекту автентичності мови персонажів.Індикатори соціальної належності персонажів. Внутрішнє мовлення. Техніка «потоку свідомості». | Лекц. -4 год., практ. -4 год., сам. - 15 год. | Ос. 3-6, 10  Дод. 19, 20, 24, 39 | 30 балів (виконання усіх видів завдань) |
| **Тема 2. Методика інтерпретації поетичного тексту**. Визначення поезії та її основні характеристики. Використання стилістичних прийомів у поетичному дискурсі. Визначення лірики як специфічного жанру поезії. Адресат та адресант лірики. Народна та художня художньо**-**літературна лірика. Стилістичні особливості лірики періоду романтизму. Стилістичні особливості сучасної лірики. | Лекц. -2 год., практ. -2 год., сам. - 9 год. | Ос. 3-6, 10  Дод. 19, 20, 24,36, 39 | 15 балів (виконання усіх видів завдань) |
| **Тема 3. Методика інтерпретації драматичного тексту**. Драматичний твір як література та як видовище. Рівні комунікативного театрального акту. Структурні елементи драматичного твору. Закон «трьох єдностей». Типи драматичного простору. Типи драматичного часу. Драматичні жанри. Різновиди драматичного дискурсу: діалог, монолог, авторські ремарки. Особливості мови іспанської драми.  **Тест.** | Лекц. -2 год., практ. -1 год., сам. - 6 год. | Ос. 3-6, 10  Дод. 19, 26, 43, 45 | 15 балів (виконання усіх видів завдань) |

9. Система оцінювання та вимоги: форма (метод) контрольного заходу та вимоги до оцінювання програмних результатів навчання

Модуль 1. Основні поняття курсу інтерпретації тексту та засоби аналізу художньо-літературного твору (45 балів)

Модуль 2. Форми оповідання в прозаїчних, поетичних та драматичних творах (55 балів)

Вид контролю: поточний.

Методи контролю: спостереження за навчальною діяльністю студентів, усне опитування, письмові роботи.

Форма підсумкового контролю – залік.

Рейтинг студента складається з рейтингу з навчальної роботи, для якої призначається максимум 100 балів згідно з Положенням № 803-Д «Порядкок оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти в Херсонському державному університеті. Максимум балів із дисципліни «Інтерпретація художнього тексту» розподілено таким чином:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| № | Види навчальної діяльності (робіт) | модуль 1 | модуль 2 | Сума балів |
| Обов’язкові види навчальної діяльності (робіт) | | | | |
|  | аудиторна робота (або заняття у дистанційному режимі) | 30 | 40 | 70 |
|  | самостійна робота | 15 | 15 | 30 |
|  | Поточне оцінювання (разом) | 45 | 55 | 100 |

**Критерії оцінювання знань та умінь студентів:**

Критерії оцінювання якості знань студентів:  оцінка якості знань студентів визначається рівнем засвоєння матеріалу, передбаченого навчальною програмою відповідної дисципліни.

Відмінно (90-100 балів) – Студент вміє чітко і зрозуміло, аргументовано висловити свою позицію щодо проблеми як теоретичного так і практичного плану. Вільно володіє понятійним апаратом. Методично правильно застосовує здобуті теоретичні знання у всіх видах усної та писемної діяльності. Не допускає помилок в усному та писемному мовленні.

Добре (74-89 балів) – Студент вміє аргументовано висловити свою точку зору, аналізує матеріал, який пропонується для роботи, володіє на достатньому рівні понятійним апаратом. Але у відповіді висвітлює не всю проблематику, порушує логіку відповіді, має ряд помилок мовленнєвого плану.

Задовільно (60-73 балів) – Студент в цілому орієнтується у термінології, формулює дефініції узагальнено, відповідь не чітка, порушується логіка висловлювання думки, не наводяться вдалі приклади, студент допускає ряд грубих мовленнєвих помилок.

Незадовільно (35-59 балів).Студент не володіє термінологією, словниковий запас обмежений, знання мають фрагментаринй характер, не вміє навести жодного прикладу, не вміє висловити свою точку зору на поставлене запитання.

Незадовільно (1-34 балів). Студент повністю не засвоїв навчальний матеріал з курсу, не володіє як теоретичним, так і практичним матеріалом.

**Критерії оцінювання знань, умінь та навичок здобувачів вищої освіти для заліку**

Відмінно (90-100 балів). Студент має ґрунтовні та міцні знання теоретичного матеріалу в заданому обсязі. Володіння теоретичним матеріалом з предмету постійно підкріплює наведенням прикладів, вміє вільно виконувати практичні завдання, передбачені навчальною програмою; досконало опрацьовує матеріал основної та додаткової літератури; виявляє креативність у розумінні і творчому використанні набутих знань та умінь.

Добре (74-89 балів). Студент демонструє повні, систематичні знання із дисципліни, Володіння теоретичним матеріалом предмету підкріплює наведенням прикладів, успішно виконує практичниі завдання, добре засвоює матеріал основної та додаткової літератури, має здатність до самостійного поповнення та оновлення знань. У відповіді студента наявні незначні граматичні помилки.

Задовільно (60-73 балів)

Студент володіє знаннями основного навчального матеріалу в обсязі, достатньому для подальшого навчання і майбутньої фахової діяльності, має поверхову обізнаність з основною і додатковою літературою, передбаченою навчальною програмою; можливі суттєві помилки у виконанні практичних завдань, але студент спроможний усунути їх і пояснити із допомогою викладача.

Незадовільно (35-59 балів)

Відповідь студента під час відтворення основного програмного матеріалу поверхова, фрагментарна, що зумовлюється початковими уявленнями про предмет вивчення, відсутня обізнаність з додатковою літературою. Виконуючи практичні завдання студент допускає велику кількість помилок, які він не в змозі самостійно виявити і пояснити. Таким чином, оцінка «незадовільно» ставиться студентові, який неспроможний до навчання чи виконання фахової діяльності після закінчення ВНЗ без повторного навчання за програмою відповідної дисципліни.

**Критерії оцінювання реферату**

До критеріїв оцінювання реферату належать:

новизна проблеми;

обґрунтованість вибору обґрунтованість вибору джерельного матеріалу;

ступінь розкриття сутності питання;

дотримання вимог до оформлення.

Новизна тексту: а) актуальність теми дослідження; б)новизна, самостійність при постановці проблеми; формулювання нового аспекту відомої проблеми у встановленні нових зв’язків; и) уміння працювати з дослідженнями, літературою, систематизувати і структурувати матеріал; г) авторська позиція, самостійність оцінок та суджень; д) стильова єдність тексту.

Обґрунтованість вибору джерел: оцінка літератури, що використовується, наявність останніх публікацій, останні статистичні дані тощо.

Ступінь розкриття сутності питання:

а) відповідність плана темі реферату;

б) відповідність змісту темі та плану реферату;

в) повнота і глибина знань з теми;

г) обґрунтованість способів і методів роботи з матеріалом.

Дотримання вимог до оформлення:

а) вірність оформлення посилань на використану літературу;

б) грамотність та культура викладення матеріалу (в тому числі орфографічної, пунктуаційної, стилістичної культури), володіння термінологією; в) дотримання вимог до об’єму реферату.

Оцінювання реферату:

Відмінно (90-100 балів) ставиться, якщо виконані всі вимоги до написання і захисту реферату: визначена проблема та обґрунтована її актуальність, зроблено аналіз різних точок зору на проблему, що розглядається та логічно викладена власна позиція, сформульовані висновки, тема розкрита повністю, витримано об’єм; дотримані вимоги до оформлення, надані правильні відповіді на додаткові питання.

Добре (74-89 балів) ставиться, якщо всі вимоги до реферату виконані, але є деякі недоліки, а саме – мають місце упущення в оформленні, або відповіді на питання при захисті даються не в повному обсязі, подекуди відсутня логічна послідовність в судженнях; не витриманий об’єм реферату.

Задовільно (60-73 балів) ставиться, якщо є суттєві відступи від вимог – зміст реферату не чітко відповідає темі та плану, не доведено належну повноту та глибину знань даної теми, не повністю дотримані вимоги щодо оформлення реферату, допущено фактичні помилки у змісті реферату, або при відповіді на питання, під час захисту відсутній висновок.

Незадовільно (35-59 балів) ставиться, якщо тему не розкрито, має місце суттєве нерозуміння проблеми, відсутнє аналітичне та критичне, логічне мислення.

Критерії оцінювання знань, умінь та навичок здобувачів вищої освіти усної відповіді:

|  |  |
| --- | --- |
| Відмінно (90-100 балів) | Здобувач має ґрунтовні та міцні знання теоретичного матеріалу в заданому обсязі. Володіння теоретичним матеріалом з предмету постійно підкріплює наведенням прикладів, вміє вільно виконувати практичні завдання, передбачені навчальною програмою; досконало опрацьовує матеріал основної та додаткової літератури; виявляє креативність у розумінні і творчому використанні набутих знань та умінь. |
| Добре (74-89 балів) | Здобувач вищої освіти демонструє повні, систематичні знання із дисципліни, Володіння теоретичним матеріалом з предмету підкріплює наведенням прикладів, успішно виконує практичниі завдання, добре засвоює матеріал основної та додаткової літератури, має здатність до самостійного поповнення та оновлення знань. У відповіді наявні незначні граматичні помилки. |
| Задовільно (60-73 балів) | Здобувач володіє знаннями основного навчального матеріалу в обсязі, достатньому для подальшого навчання і майбутньої фахової діяльності, має поверхову обізнаність з основною і додатковою літературою, передбаченою навчальною програмою; можливі суттєві помилки у виконанні практичних завдань, але здобувачспроможний усунути їх і пояснити із допомогою викладача. |
| Незадовільно (35-59 балів) | Відповідь здобувача вищої освіти під час відтворення основного програмного матеріалу поверхова, фрагментарна, що зумовлюється початковими уявленнями про предмет вивчення, відсутня обізнаність з додатковою літературою. Виконуючи практичні завдання студент допускає велику кількість помилок, які він не в змозі самостійно виявити і пояснити. Таким чином, оцінка «незадовільно» ставиться здобувачеві, який неспроможний до навчання чи виконання фахової діяльності після закінчення ЗВО без повторного навчання за програмою відповідної дисципліни. |

письмового завдання:

|  |  |
| --- | --- |
| Відмінно (90-100 балів) | Робота достатнього обсягу для розкриття теми, що повністю відповідає змісту завдання творчої роботи, має достатню інформативну насиченість, справляє художньо-естетичне враження. Робота має чистий й акуратний зовнішній вигляд. Побудова змісту твору є логічною і послідовною. Має експозицію, основну частину, містить висновки. Здобувач аргументує свою точку зору, підтверджує її прикладами. Робота виявляє достатній лексичний запас здобувача, яким він користується при написанні твору, містить ідіоматичні звороти, епітети, порівняння, з’єднувальні кліше, різноманітні структури, моделі. У роботі не зроблено жодної помилки. |
| Добре (74-89 балів) | Робота достатнього обсягу для розкриття теми. Здобувачем недостатньо чітко аргументована власна точка зору. Незначна кількість орфографічних та граматичних помилок, що не заважають розумінню написаного. Використаний достатній словниковий запас, можлива наявність кількох лексичних помилок, які не впливають на адекватність сприйняття тексту. Комунікативний намір письмового висловлювання реалізовано в цілому. Опрацьовано повністю три умови, зазначені в ситуації, четверта умова лише згадана. Незначне порушення правил орфографічного режиму (поля, абзаци), часткове недотримання структури твору (нечітко наведено експозицію, висновки). |
| Задовільно (60-73 балів) | Робота недостатнього обсягу для розкриття теми. Здобувач розкриває мету і основний зміст завдання в цілому зв’язано, але поверхово розкриває тему творчого завдання. Недостатня інформативна насиченість тексту. Недостатній словниковий запас, наявні лексичні помилки, що заважають адекватному сприйняттю окремих висловлювань. Здобувач недостатньо аргументує свою точку зору, не підтверджує її прикладами. Робота частково структурована за абзацами або не структурована. |
| Незадовільно (35-59 балів) | Робота недостатнього обсягу для розкриття теми, не повністю відповідає змісту завдання роботи, має посередню інформативну насиченість. Побудова роботи не відповідає логічній послідовності, не містить експозиції або висновків. Відсутні крилаті вирази, цитати, прислів’я. Здобувач показує посередній лексичний запас, недостатнє вживання з’єднувальних кліше, слабку різноманітність вжитих структур, моделей. В роботі наявні грубі граматичні помилки. Використання як лексичного, так і граматичного матеріалу не відповідає вимогам фахової програми. |

**10. Список рекомендованих джерел**

*Основні*

1.Ткаченко Л.Л. Стилістика іспанської мови. Навчальний посібник для студентів-філологів вищих закладів освіти. – Херсон: ХДУ, 2013. – 231 с. Режим доступу: [**https://www.twirpx.com/file/2260202/**](https://www.twirpx.com/file/2260202/)

2. Гальперин И.Р.Текст как объект лингвистического исследования. – М: КомКнига, 2006. – 144 с.

3. Долинин К.А. Интерпретация текста. Изд. 4-е. – М.: КомКнига, 2010. — 304 с.

4.Домашнев А.И., Шишкина И. П., Гончарова Е. А. Интерпретация художественного текста. – М.: Просвещение, 1989. – 208 с.

**5.** Колегаева И.М. Текст как единица научной и художественной коммуникации. Одесса: Ред.-изд. отдел обл. управления по печати, 1991 . 120 с. Режим доступу: <https://www.twirpx.com/file/2453799/>

6.Колшанский Г.В. Текст как единица коммуникации // Проблемы общего и германского языкознания. – М.: Изд-во МГУ, 1978. – С. 15-19.

7.Кухаренко В.А. Интерпретация текста. – М.: Просвещение, 1988. — 192 с.

8.Основы теории речевой деятельности. – М.: Наука, 1974.

9. Оржицький І.О. Bosquejo de la estilística española. Навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів, які навчаються за спеціальністю 6.020303 – «Філологія» / Нар. укр. акад., [каф. герман. та роман. філол. ; авт.-упоряд. І. О. Оржицький]. Харків : Вид-во НУА, 2015. 44 с. Режим доступу:<http://dspace.nua.kharkov.ua/jspui/bitstream/123456789/1312/1/Bosquejo_de_la_estilistica_%D0%9E%D1%80%D0%B6%D0%B8%D1%86%D0%BA%D0%B8%D0%B9.pdf>

10.Селиванова Е.А. Основы лингвистической теории текста и коммуникации: Монографическое учебное пособие. К.: Фитосоциоцентр, 2002. 336 с. Режим доступу: <https://eknigi.org/nauka_i_ucheba/90672-osnovy-lingvisticheskoj-teorii-teksta-i.html>

11.Селіванова О.О. Основи теорії мовної комунікації. Черкаси: Чабаненко Ю.А., 2011. 350 с. Режим доступу: <https://eknigi.org/gumanitarnye_nauki/150588-osnovi-teoriyi-movnoyi-komunikaciyi.html>

12. Angel López García. La escuela española de estilística y la pragmática Режим доступу: [https://www.scipedia.com/wd/images/0/02/Draft\_Content\_447495767-4966-1876-document.pdf](https://www.scipedia.com/wd/images/0/02/Draft_Content_447495767-4966-1876-document.pdfДодаткові)

Додаткові:

13. Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка. М.: Флинта, Наука, 2002. 384 с.

1. Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка (стилистика декодирования) 3-е изд. М.: Просвещение, 1990. 300 с.\
2. Балли Ш. Французская стилистика. М.: Либроком, 2009. 384 с. Режим доступу: <https://www.booksite.ru/fulltext/sharl/text.pdf\>
3. Бахтин М.М. Вопросы литературы и эстетики. – М.: Художеств. лит., 1975. 504 с.
4. Брандес М.П. Стилистический анализ. – М.: Либроком, 2009. 208 с.
5. Будагов Р. А. Сравнительно-семасиологические исследования. Романские языки. М.: Изд-во Моск. гос. ун-та, 1963. 302 с.
6. Виноградов В.В. О языке художественной литературы. М.: Гослитиздат, 1959. 655 с.
7. Виноградов В. В. О теории художественной речи. М.: Высш. школа, 1971. 239 с.
8. Когнитивная и прагматическая семиотика оригинальных и переводных текстов. Сб. научн. трудов. Вып. № 455. М.: МЛУ, 2000.
9. Колшанский Г.В. Колшанский Г.В. Коммуникативная функция и структура языка. 3-е изд. М.: Изд-во ЛКИ, 2007. 176 с. (Лингвистическое наследие XX века.) Режим доступу: <https://www.twirpx.com/file/1810135/>
10. Оржицький І. О. Aproximaciones a la estilístіca funcional comparada de los idiomas español y ucraniano. Х.: Вид-тво НУА, 2004. 32 р/
11. Почепцов Г.Г. Семиотика. М.: Рефл-бук, К.:Ваклер, 2002. 432 с. Режим доступу: <https://platona.net/load/knigi_po_filosofii/filosofija_jazyka/pochepcov_g_g_semiotika_izd_2002_g/32-1-0-633>
12. Почепцов Г.Г. Теория коммуникации. М.: Рефл-бук,.2001. 650 с.
13. Созина Е.К. Теория символа и практика художественного анализа. Екатеринбург: Урал. гос. ун-т, 1998. 128 с.
14. Стереотипность и творчество в тексте: Межвуз. сб. науч. тр. / М.П. Коплорова; Пермск. гос. ун-т. Пермь, 2001.
15. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово, 2000. 624 с.
16. Тимофеев Л.И. Основы теории литературы. М.: Просвещение, 1976. 448 с.
17. Успенский Б.А. Поэтика композиции. СПб: Азбука, 2000. 348 с.
18. Чернявская В. Е. Лингвистика текста. Поликодовость. Интертекстуальность. Интердискурсивность. М., 2009. 248 с.
19. Bosque Ignacio, Escandell M. Victoria, Leonetti Manuel, Sánchez Cristina. Lengua castellana y literatura. Bachillerato 2. – Madrid: Santillana Educación, S.L., 2003. 415 p.
20. Carreter Fernando Lázaro. Lengua castellana y literatura. Bachillerato 1. Madrid: Grupo Anaya, S.A., 2002. 375 p.
21. La estilística II. La estilística de la lengua. Режим доступу: <https://peripoietikes.hypotheses.org/294>
22. López Pedro, Honrado Asunción, Cicuéndez Luis, Ferro Enrique. Lengua castellana y literatura. Métodos, técnicas, estrategias. Bachillerato 4. – Madrid: Santillana Educación, S.L., 2003. – 305 p.
23. Martín Vivaldi, Gonzalo Estilo y Estilística. En: Heras León Eduardo, comp. Los desafíos de la ficción (técnicas narrativas). La Habana: Editora Abril, 2002.
24. Rene Wellek y Austin Warren. Teoría literaria. –Madrid: Gredos, 1953.
25. Sales Garrido, Ligia Magdalena. La interpretación discursiva de la realidad, a partir de un enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural // El enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural en la enseñanza de la lengua y la literatura. – La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 2007.
26. Vigara Tauste A. M. Comodidad y recurrencia en la organizacion del discurso coloquial // El espanol coloquial: Actas del I simposio sobre analisis de discurso oral, 23-25 de noviembre de 1994. Almeria: Universidad de Almeria, 1994. Режим доступу: http: // [www.ucm.es/info/especulo/numero7/vig\_como.htm](http://www.ucm.es/info/especulo/numero7/vig_como.htm).
27. Vigara Tauste A. M.Función metalinguística y uso del lenguaje. Режим доступу: <https://webs.ucm.es/info/especulo/numero9/fmetalin.html>
28. Інтернет ресурси:
29. Diccionario de la lengua española RAE. Edición tricentenaria <https://dle.rae.es/>
30. <http://es.wikipedia.org/wiki/>
31. <http://psu.escolares.net/>
32. http.//lengua.laguia2000.com/tipos de texto
33. http://www.monografias.com/trabajos7/orat/orat2.shtm